



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/987
16 September 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В моем докладе Совету Безопасности от 12 июля 1999 года (S/1999/779) я представил обзор масштабов задач, стоящих перед Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), и план по выполнению этой миссией поставленных задач и достижению намеченных целей. Настоящий доклад подготовлен во исполнение пункта 20 резолюции 1244 (1999) от 10 июня 1999 года, в котором Совет просил меня через регулярные интервалы представлять ему доклады об осуществлении этой резолюции, и охватывает события, произошедшие в Косово, Союзная Республика Югославия, с момента представления моего доклада от 12 июля 1999 года.

II. ОБЩИЙ ОБЗОР

2. За период с момента своего развертывания МООНВАК добилась значительного прогресса. На разных уровнях ею были созданы структуры, которые позволяют населению Косово делиться опытом и нести совместную ответственность за развитие и будущее этого края. Центральное место среди этих структур занимает Переходный совет Косово (ПСК), который собирается каждую неделю под председательством моего Специального представителя. Этот орган объединяет все основные политические партии и этнические группы. Благодаря его созданию жители Косово получили возможность вносить непосредственный вклад в процесс принятия МООНВАК решений и в достижение консенсуса по широкому кругу вопросов, связанных с гражданской администрацией, организационным строительством и оказанием основных услуг, способствуя тем самым созданию атмосферы, в которой участие в демократических процессах является нормой.

3. Учреждение Переходного совета Косово является первым шагом на пути к созданию основы для формирования более широких и более всеохватных демократических структур, которые занимались бы всеми аспектами жизни в Косово. С тем чтобы расширить всеохватный характер Совета и повысить его ответственность за управление Косово, мой Специальный представитель предложил создать в его составе четыре управления: по жилищным вопросам, здравоохранению, образованию и коммунальному обслуживанию.

Каждое из этих управлений возглавили бы два директора, один из которых был бы представителем МООНВАК, а другой - представителем местной общины. Местный директор выбирался бы на основе таких критериев, как наличие опыта и технических знаний и обеспечение этнического и политического баланса. Полезная роль этих управлений будет состоять в вовлечении населения Косово в процесс принятия решений по этим важным вопросам.

4. Уровень и характер насилия в Косово, особенно в отношении уязвимых меньшинств, по-прежнему вызывают серьезную озабоченность. Меры, принятые в целях решения этой проблемы, дают положительный эффект, однако бдительность по-прежнему необходима. СДК заслуживают высокой оценки за их усилия по обеспечению безопасной обстановки в крайне тяжелых условиях. Развертывание более 1100 гражданских полицейских Организации Объединенных Наций также оказало огромное воздействие. Кроме того, в ответ на усилия моего Специального представителя, видные деятели из числа косовских албанцев, включая руководство Освободительной армии Косово (ОАК), делают все более решительные публичные заявления по поводу терпимости и безопасности в отношении меньшинств. Руководство ОАК отрицает причастность ОАК к нападениям и призывает неалбанцев не покидать Косово; оно также неоднократно заявляло о своей приверженности правам человека, терпимости и многообразию. Хотя эти заявления являются позитивным моментом, они, тем не менее, до сих пор, как представляется, лишь в малой степени способствовали предотвращению нападений на меньшинства, прекращение которых послужило бы стимулом к тому, чтобы сербы и другие оставались в Косово.

5. Ужесточение позиций сербов в отношении косовских албанцев, частично происходящее под влиянием внешних экстремистов, является фактором, подталкивающим албанцев к радикальным действиям в Митровице. Напряженность усиливается также в Ораховаце, где местные албанские жители препятствуют развертыванию подразделений СДК.

6. Около 4000 из 10 000 зарегистрированных бойцов ОАК остаются в районах сбора в ожидании демилитаризации, которую СДК рассчитывают завершить к 19 сентября 1999 года. Механизм демилитаризации будет эффективным лишь в том случае, если он обеспечит будущее бывшим комбатантам, большинство которых испытывают сильную тревогу за свое будущее. Возможность быть принятым на работу в новые полицейские, пожарные и гражданские службы и регистрация бойцов ОАК Международной организацией по миграции (МОМ) для целей их последующего трудоустройства в гражданской сфере - положительные моменты, но этого, однако, недостаточно, чтобы реинтегрировать в мирную жизнь всех бойцов ОАК. Безработные и обиженные бывшие солдаты по меньшей мере являются потенциальным источником нестабильности в период, когда международное сообщество пытается создать в Косово стабильную политическую систему. Учитывая вышеизложенное, СДК, тесно консультируясь с моим Специальным представителем, разрабатывают концепцию демобилизации ОАК, предусматривающую предоставление отдельным бойцам возможности войти в состав дисциплинированного, профессионального, многоэтнического гражданского чрезвычайного корпуса. В соответствии со своим мандатом СДК будут осуществлять повседневное руководство деятельностью этого корпуса. Компонент гражданской администрации МООНВАК будет по-прежнему нести ответственность за общее гражданское руководство действиями в чрезвычайных ситуациях.

7. Значительные проблемы возникли в результате того, что до сих пор не решены проблемы, связанные с имущественными правами. Они усугубляют этнический раскол и осложняют процесс возвращения. Как указывалось в моем докладе от 12 июля 1999 года (S/1999/779, пункт 78), МООНВАК, действуя при поддержке других международных организаций и учреждений, намерена подготовить стандартный реестр имущественных претензий, восстановить справедливость в связи с принятыми в последние годы официальными решениями в отношении имущества, которые каким бы то ни было образом являются дискриминационными по отношению к той или иной этнической

группе, и восстановить имущественные и поземельные книги. Будет также учрежден механизм для рассмотрения имущественных споров.

III. ПОЛОЖЕНИЕ В ГУМАНИТАРНОЙ ОБЛАСТИ

8. МООНВАК тесно сотрудничает с основными гуманитарными учреждениями системы Организации Объединенных Наций - Мировой продовольственной программой (МПП), Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), - а также с Международной организацией по миграции, Международным комитетом Красного Креста (МККК) и Международной федерацией обществ Красного Креста (МФКК), причем ведущую роль в рамках этого сотрудничества играет Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Тесные связи были также установлены со многими неправительственными организациями и двусторонними донорами, которые обеспечили свое присутствие в Косово.

9. По состоянию на 4 сентября 1999 года в Косово как стихийно, так и при содействии Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) вернулись свыше 770 000 беженцев. Ожидают возвращения примерно 44 400 человек, находящиеся в соседних районах и странах, 37 000 человек, эвакуированные в третьи страны, и неустановленное число лиц, ищущих убежища. Точных данных о числе вынужденных переселенцев нет, хотя, по оценкам, оно достигает 500 000.

10. В период с середины июня 1999 года группы неалбанцев, в первую очередь сербы и цыгане, подвергались угрозам, запугиваниям и нападениям. В результате многие из них покинули Косово. По данным Югославского Красного Креста, с середины июня 1999 года около 150 000 перемещенных лиц зарегистрировались в качестве получателей помощи в Сербии и Черногории. Свобода передвижения тех, кто остался, очень сильно ограничена, а в некоторых случаях они практически лишены этой свободы. В самом деле, неалбанцы сталкиваются с препятствиями в своих попытках попасть в общественные учреждения, такие, как больницы, или посетить магазины и рынки. УВКБ, гуманитарные неправительственные организации и СДК оказывали помощь, включая медицинскую помощь, этим лицам в их домах или деревнях. В крайних случаях при возникновении острых ситуаций, чреватых угрозой для жизни, УВКБ помогало людям покинуть Косово, а также содействовало переезду уязвимых групп в целях воссоединения семей. Между тем прилагаются усилия к созданию приемлемых условий, обеспечивающих возможность для возвращения тех, кто временно покинул родные места.

11. В более чем 90 процентах пострадавших от войны деревень было проведено обследование жилищ. Около 50 000 домов не подлежат ремонту, а еще 50 000 получили повреждения, объем которых составляет до 50 процентов, однако они могут быть отремонтированы. Одной из самых неотложных задач, которую необходимо выполнить до наступления зимы, является частичное восстановление 50 000 поддающихся ремонту домов. Осуществляемая силами УВКБ чрезвычайная программа восстановления нацелена на обеспечение того, чтобы к зиме в каждом из этих домов была по крайней мере одна теплая и сухая комната, прежде чем весной начнется более капитальный ремонт. УВКБ и международные учреждения предоставят более 55 000 комплектов предметов, необходимых для обустройства домашнего быта; кроме того, будут предоставлены бытовые воздухонагреватели. Эти меры дополняются поставкой домиков из сборных конструкций и осуществлением ремонтных работ, а также предоставлением денежных субсидий, позволяющих жителям закупить на местном рынке материалы, которые могут быть использованы для повышения степени защиты домов от непогоды или для подготовки к зиме дополнительной комнаты.

Одновременно с мерами по восстановлению жилья принимаются меры по восстановлению объектов коммунального обслуживания, которые все еще находятся в плачевном состоянии.

12. Если все эти меры будут полностью осуществлены, то подавляющее большинство населения в зимние месяцы будет обеспечено жильем, хотя бы временно. Однако необходимо будет где-то разместить жильцов тех 50 000 домов, которые не подлежат ремонту. Большинство из них уже живут в домах других семей, и предполагается, что они останутся там на зиму. Этим принимающим семьям предоставляется помощь, и сейчас рассматривается вопрос об осуществлении дополнительных программ. Однако из-за огромных трудностей, связанных с подготовкой к зиме, возникает высокая вероятность того, что не все меры будут осуществлены до наступления холодов. Разрабатывается ряд мер на случай возникновения чрезвычайной ситуации, которая потребует усиления потенциала, включая выявление на местах зданий, пригодных для использования в качестве временных убежищ, а также распределение 15 000 обогреваемых, утепленных палаток, в которых можно разместить примерно 90 000 человек.

13. Одной из приоритетных задач является оказание целевой помощи женщинам и детям. УВКБ, ЮНИСЕФ и международные и местные неправительственные организации осуществляют серию проектов в рамках "косовской инициативы в интересах женщин". Эта деятельность включает в себя оказание социально-психологической и бытовой поддержки, включая программы предоставления консультативных услуг и обучение навыкам; оказание специальных медико-санитарных услуг в целях содействия удовлетворению нужд женщин и детей и осуществление проектов микрофинансирования и создания источников доходов. Международная федерация обществ Красного Креста, которой помогает Международная организация по миграции, сотрудничает с Косовским Красным Крестом в деятельности по поддержке, направленной на обеспечение долгосрочного восстановления системы медико-санитарного обслуживания, сельского хозяйства, систем водоснабжения в деревнях, обучение персонала больниц и оказание социально-психологической поддержки. Всемирная организация здравоохранения принимает активное участие в восстановлении сектора здравоохранения.

14. Группа МООНВАК по разминированию является центром по координации деятельности, связанной с разминированием, в Косово. В рамках комплексной программы разминирования, разработанной в тесном сотрудничестве с рядом партнеров, включая учреждения Организации Объединенных Наций, СДК, МККК, неправительственные организации и коммерческие структуры, была разминирована или очищена от неразорвавшихся боеприпасов территория площадью 1,1 млн. квадратных метров. По оценкам, для того чтобы полностью очистить Косово от мин, потребуется более двух лет. При проведении работ по разминированию, как и прежде, в первую очередь учитываются интересы, связанные с ремонтом жилья, восстановлением системы оказания основных услуг и инфраструктуры, реконструкцией ключевых сооружений и очисткой заминированных районов, создающих острую гуманитарную проблему. Шестнадцать организаций, занимающихся разминированием, получили от различных доноров средства на выполнение задач, связанных с разминированием. В дополнение к деятельности по разминированию на уровне края и на местном уровне двенадцатью организациями осуществляются программы информирования населения о минной опасности. Кроме того, ведется осуществление программы наблюдения в интересах лиц, пострадавших от мин; она направлена на определение потребностей, связанных с оказанием помощи жертвам и реабилитацией, а также на установление приоритетов в деятельности, связанной с разминированием.

IV. ГРАЖДАНСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ

/...

15. МООНВАК должна одновременно решать две сложные задачи: вести подготовку к осуществлению временной администрации и принимать чрезвычайные меры по восстановлению системы оказания основных услуг. Создание четкого механизма, необходимого для налаживания надежного временного управления, включая обеспечение его соответствия международным стандартам, касающимся эффективности, подотчетности и транспарентности, потребует времени, которое уйдет на планирование, изыскание средств и самоосуществление. Чтобы решить острые административные и экономические проблемы в ближайший период времени, МООНВАК должна, следовательно, разрабатывать и осуществлять чрезвычайные меры практически во всех секторах.

16. Осуществлением этих чрезвычайных мер, а также принятием мер более долгосрочного характера занимаются группы гражданской администрации, состоящие из международных сотрудников, обладающих профессиональным опытом в различных областях государственного управления. Эти сотрудники размещены в Приштине, в пяти районах Косово и в 18 из 29 муниципалитетов края. Охват остальных 11 муниципалитетов осуществляется за счет поездок туда назначенных сотрудников по вопросам гражданской администрации, постоянно базирующихся в районных центрах или в близлежащих более крупных муниципалитетах. Эта деятельность тесно координируется с деятельностью СДК.

А. Оказание коммунальных услуг

17. Компонент гражданской администрации МООНВАК, тесно сотрудничая с СДК и действуя главным образом через совместные гражданские комиссии, добился значительного прогресса в восстановлении коммунальных служб и предприятий общественного пользования. В Приштине вновь открылись главпочтамт и пять отделений связи. В городе восстановлена также система сбора и удаления мусора и в настоящее время предпринимаются усилия по ее восстановлению в пяти районах. Функционирует целевой фонд Организации Объединенных Наций для финансирования небольших проектов, обеспечивающих "быструю отдачу", которые помогут населению Косово вернуться к нормальной жизни; из этого фонда уже выделено свыше 900 000 долл. США. После того как были восстановлены линии электропередачи, ведущие в бывшую югославскую Республику Македонию и Албанию, энергосистема Косово в состоянии сейчас удовлетворять две трети ожидаемого спроса на электроэнергию в зимнее время. Под руководством одной из международных компаний продолжается работа в целях обеспечения того, чтобы система энергоснабжения была в состоянии удовлетворять спрос в полном объеме. Вселяющий оптимизм прогресс достигнут в реинтеграции работников Управления железных дорог Косово, где на работу вернулось 350 сербов,

в

том числе 120 человек, вернувшихся из Сербии. Это первый случай, когда сербы, покинувшие Косово, вернулись в свои дома и на прежнюю работу. Продолжается работа по восстановлению системы социального обеспечения.

18. В целях обеспечения оказания коммунальных услуг на постоянной основе и поддержания минимального уровня жизни государственных служащих МООНВАК выплачивает сейчас стипендии сотрудникам сферы здравоохранения, пожарникам, судьям, таможенникам и учителям. Выплата стипендий распространится на все другие категории государственных служащих. Речь идет о мере, принятой на временной основе, - пока не создан механизм оплаты труда государственных служащих.

19. При содействии Европейского союза (ЕС) МООНВАК в качестве чрезвычайной меры создала в Косово таможенную систему. В соответствии с распоряжением моего Специального представителя введены таможенные и акцизные сборы, а также налог с оборота и освобождения от уплаты налога (все распоряжения, отданные на сегодняшний день моим Специальным представителем, приводятся в приложении к настоящему докладу). От таможенных сборов освобождены все экспортные товары. 3 сентября 1999 года в пункте пересечения международной границы между Косово и бывшей югославской Республикой Македонией (КПП им. генерала Янковича) началось взимание таможенных пошлин. В ближайшие недели таможенные службы заработают и в четырех других пунктах пересечения международной границы. Для облегчения таможенных операций косовские импортеры и экспортеры прошли регистрацию, а сейчас ведется подготовка к тому, чтобы к концу сентября 1999 года осуществить регистрацию коммерческих компаний.

20. Следует произвести замену документов, удостоверяющих личность многих жителей Косово, которые были уничтожены или утеряны в ходе конфликта, - не в последнюю очередь для того, чтобы установить избирательный ценз. В ответ на растущие требования со стороны населения и в целях содействия борьбе с преступностью и незаконным оборотом компоненту гражданской администрации к 30 октября 1999 года следует приступить к выдаче жителям временных удостоверений личности с расчетом на то, что этот процесс будет завершен к середине 2000 года. В целях содействия этому процессу будут предприниматься все усилия по привлечению всех существующих банков данных, включая информацию, собранную МПП о почти 1 300 000 косовских албанцев, и систему регистрации беженцев УВКБ.

21. 1 сентября 1999 года в координации с МООНВАК для более чем 100 000 детей открылось свыше 400 школ, из которых лишь две являются смешанными по составу. Главная цель МООНВАК состоит в создании условий для завершения 1998/99 учебного года, который был сорван из-за конфликта, и в подготовке к новому учебному году. Что касается высшей школы, то МООНВАК будет обеспечивать, чтобы все преподаватели и студенты как сербской, так и албанской систем образования имели доступ ко всем учебным объектам для подготовки к экзаменам и их проведения. В настоящее время студенты и преподаватели из числа меньшинств, включая сербов, лишены доступа к некоторым учебным объектам.

22. В целях содействия восстановлению учебного процесса в настоящее время идет ремонт 263 школ; большинство из этих школ откроет свои двери в октябре 1999 года. МООНВАК приобретает также типографскую бумагу для учебников, школьную мебель и

принадлежности, а также утепленные палатки для тех мест, где школьные здания были полностью разрушены. СДК и МООНВАК приняты необходимые меры по обеспечению безопасности преподавателей и учащихся во всех учебных заведениях.

В. Создание многоэтнических государственных структур

23. Под руководством или совместным руководством МООНВАК в настоящее время действуют четыре совместные гражданские комиссии - по вопросам здравоохранения, образования, энергетики и предприятий общественного пользования, а также почты и электросвязи. Две из этих комиссий являются многоэтническими по своему составу, однако в две другие комиссии никто из косовских сербов войти пока не согласился. Предполагается, что после принятия моим Специальным представителем решения о начале создания управлений по некоторым аспектам государственного управления (см. пункт 3 выше) эти новые структуры, которые будут осуществлять исполнительные функции под контролем моего Специального представителя, заменят собой комиссии по вопросам здравоохранения и образования.

24. К первой неделе сентября сотрудники по вопросам гражданской администрации осуществляли руководство или надзор за работой руководящих муниципальных органов в 9 из 29 муниципалитетов Косово. Во всех девяти муниципалитетах этот муниципальный орган консультирует администратора МООНВАК по вопросам муниципального управления. В некоторых случаях муниципальный орган осуществляет также руководящие и технические функции. Все муниципалитеты Косово функционируют в разной степени, и к концу этого месяца все они будут под непосредственным руководством гражданской администрации.

С. Полиция

25. Как отмечалось в моем докладе от 12 июля 1999 года (S/1999/779), компонент международной полиции Миссии будет состоять из трех отдельных элементов: гражданской полиции, специальных подразделений и пограничной полиции.

26. Гражданская полиция МООНВАК расширила свое присутствие в Косово, сосредоточив сначала свои ресурсы в городе Приштина и его окрестностях, где совершается приблизительно одна треть преступлений, зарегистрированных в Косово. Гражданская полиция МООНВАК распространит свою правоохранительную деятельность на каждый из четырех других районов; в настоящее время уже ведется подготовка к проведению операций в районе Призрена. В Приштине полиция МООНВАК уже взяла на себя функцию проведения полицейских расследований в городе и осуществляет все виды деятельности по охране правопорядка в четырех основных полицейских участках города. Мероприятиями по патрулированию и охране в настоящее время охвачен весь район Приштины. В районах с высоким уровнем преступности созданы действующие на круглосуточной основе три полицейских опорных пункта для борьбы, в частности, с имеющими место проявлениями насилия в отношении сербов и цыган. Вместе с СДК, которые развернули в городе для целей патрулирования еще 200 военнослужащих, осуществляется совместное патрулирование.

27. Полиция МООНВАК имеет также в Приштине небольшую тюрьму. Это единственное место содержания под стражей гражданских лиц в Косово и оно служит для удовлетворения краткосрочных потребностей МООНВАК до восстановления всех исправительных функций. Одной из наиболее приоритетных задач является сейчас удовлетворение острой потребности в более вместительных тюрьмах и исправительных учреждениях, а это будет зависеть от своевременного оказания финансовой и материально-технической помощи правительствами стран-доноров. Соответствующая тюрьма уже выявлена в Истоке; благодаря срочно проведенному ремонту она

может принять сейчас до 170 заключенных. Однако нужны дополнительные ремонтно-восстановительные работы. Предполагается, что этот объект будет частично введен в строй к концу сентября 1999 года. Гражданская полиция МООНВАК в качестве чрезвычайной меры выделит персонал для охраны этой тюрьмы. Вместе с тем крайне необходимо прислать международных надзирателей, которые взяли бы на себя выполнение этой роли.

28. На главных пунктах пересечения границы с Албанией и бывшей югославской Республикой Македонией размещено 82 полицейских МООНВАК. Полицейские, приданные пограничной полиции МООНВАК, в настоящее время осуществляют досмотр автотранспортных средств, а также проверку паспортов и других личных документов. Осуществляется патрулирование совместно с СДК, и МООНВАК в настоящее время проводит дополнительные обзоры для определения приоритетов в области обеспечения безопасности на границе. Эффективный пограничный контроль будет иметь решающее значение для предотвращения контрабанды и снижения уровня организованной преступности в Косово. Становится очевидным, что для решения этих задач потребуются больше сотрудников пограничной полиции, чем первоначально предполагалось, и мой Специальный представитель вынес рекомендацию о том, чтобы увеличить их численность с 205 до 364 человек.

29. В дополнение к 169 невооруженным наблюдателям Специальных международных полицейских сил (СМПС), которые были временно переведены из состава Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), МООНВАК развернула свыше 1100 гражданских полицейских из 25 стран. Большинство из оставшихся гражданских полицейских МООНВАК должны быть развернуты к 15 октября 1999 года. Однако даже в случае их развертывания в полном составе соотношение между полицейскими и жителями будет оставаться гораздо ниже той нормы, которая существует в других странах. Поэтому абсолютно очевидно, что пока не будет подготовлено достаточное число новых сотрудников Косовской полицейской службы, необходимы будут дополнительные международные полицейские. По оценкам моего Специального представителя, может возникнуть необходимость в значительном увеличении числа гражданских полицейских. Точное число дополнительных сотрудников пока еще не определено. В рамках полицейской структуры МООНВАК срочно требуются также дополнительные советники по вопросам прав человека и правовым вопросам. Что касается специальных полицейских подразделений, то по-прежнему предпринимаются активные усилия по обеспечению их скорейшего развертывания, с тем чтобы они могли оказывать поддержку гражданской полиции МООНВАК. Я надеюсь на то, что государства-члены срочно выделяют персонал, необходимый для решения этой задачи.

30. В тесном сотрудничестве между гражданской администрацией МООНВАК и возглавляемым Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) компонентом организационного строительства быстрыми темпами идет процесс создания будущей Косовской полицейской службы, которая будет функционировать под руководством и контролем Комиссара полиции МООНВАК. Компонент организационного строительства отвечает за открытие и обеспечение работы академии Косовской полицейской службы в Вучитрне, которая 7 сентября 1999 года сформировала первую многоэтническую группу из 200 слушателей. Эти первые 200 слушателей были отобраны из более чем 19 500 кандидатов, 400 из которых были включены в окончательный список, проинтервьюированы и проверены представителями гражданской полиции МООНВАК и персоналом академии. Процесс набора и отбора кандидатов был в полной мере транспарентным, и, прежде чем группа была окончательно сформирована, Комиссар полиции провел всесторонние консультации с соответствующими группами и сторонами. К сожалению, несмотря на различные меры укрепления доверия, принятые МООНВАК, слушателей из числа сербов по-прежнему беспокоит их безопасность. Кандидаты, успешно закончившие академию, начиная с середины октября будут проходить подготовку в полевых условиях под контролем сотрудников гражданской полиции МООНВАК.

D. Судебные дела

31. В своем предыдущем докладе я говорил об организации Отдела по судебным делам, в том числе о четырех областях, входящих в круг его ведения, из них две области касаются оперативных вопросов, а две - разработки политики. Последние две области касаются формирования правовой политики и обзора и разработки законодательства. Поскольку эти функции связаны с функциями советника моего Специального представителя по правовым вопросам, было принято решение передать эти функции в канцелярию советника по правовым вопросам. Вследствие этого Отдел по правовым вопросам сосредоточится на решении оперативных вопросов, включая руководство работой судов, прокуратуры и тюрем.

32. В консультации с совместным консультативным советом МООНВАК назначила на временной основе 36 судей и 12 прокуроров. Большинство являются косовскими албанцами, однако среди них есть также сербы, мусульмане, цыгане и турки. Из семи судей, назначенных из числа сербов, двое покинули Косово. Создана консультативная комиссия по судебным вопросам, на которую возложена задача рекомендовать подходящие кандидатуры для назначения на постоянной основе в качестве судей и прокуроров. Создана также техническая консультативная комиссия, которая будет консультировать МООНВАК по вопросам структуры судов и прокуратуры и управления их работой, а также выносить рекомендации в отношении создания Верховного суда Косово. До создания Верховного суда функции вышестоящего суда будет выполнять специальный апелляционный суд.

33. В настоящее время эксперты по правовым вопросам из Совета Европы осуществляют обзор четырех основных сводов правовых норм, действующих в Косово, включая уголовный кодекс, уголовно-процессуальный кодекс и законы о внутренних делах и общественном порядке. В результате этого обзора, который будет завершен к октябрю 1999 года, будут вынесены рекомендации, направленные на то, чтобы привести эти законы в соответствие с международными нормами и положениями в области прав человека, резолюцией 1244 (1999) и инструкциями МООНВАК. В этом обзоре будут принимать участие и специалисты в области права из Косово.

V. ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

34. Ведущую роль в выполнении охарактеризованных ниже задач компонента организационного строительства МООНВАК играет Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

А. Средства массовой информации

35. Новая общественная служба радио- и телевидения, получившая названия "Радио и телевидение Косово", создается компонентом организационного строительства. На переходном этапе под международным наблюдением работает радиостанция "Радио Приштина", которая с 28 июня 1999 года ведет трансляцию программ на албанском, сербском и турецком языках. В настоящее время разрабатывается правовая база ее деятельности, которая позволит вывести ее из-под прямого политического контроля. Когда создание этой базы будет завершено, управление компанией "Радио и телевидение Косово" будет передано ее собственному руководству.

В. Демократизация

36. В целях поощрения образования политических партий и содействия их деятельности создаются центры поддержки политических партий. Эти центры будут обеспечивать телефонную, факсимильную и компьютерную поддержку на совместной основе всем косовским политическим партиям. Первые пять таких центров откроются в сентябре и еще пять - в октябре. Кроме того, создание местных неправительственных организаций поддерживается посредством координации помощи в области профессиональной подготовки, с тем чтобы местные организации могли улучшить свои навыки разработки проектов и повысить эффективность работы по пропаганде своей деятельности. Помощь будет также оказана другим представительным органам в Косово.

С. Права человека

37. Наблюдатели за положением в области прав человека, действуя в тесном контакте с гуманитарным компонентом и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (ВКООНПЧ), ведут активную работу на всей территории Косово. В некоторых случаях наблюдатели обращались к ОАК с просьбой обеспечить освобождение похищенных сербов в Гнилане и Ораховаце. Помимо наблюдения за положением в области прав человека, была учреждена учебная группа по правам человека для организации подготовки сотрудников местных правозащитных организаций. Предусмотрены программы по наблюдению, расследованию и представлению отчетов по вопросам прав человека и принимаемым мерам. Группа будет также координировать свою деятельность с Советом Европы и международными и местными неправительственными организациями при ознакомлении местных правозащитников с международными стандартами и механизмами. Продолжается также работа по созданию института омбудсмена. В Косово и за его пределами числятся пропавшими без вести не менее 2000 человек. В рамках компонента организационного строительства был назначен координатор по вопросам, касающимся пропавших без вести лиц, который поддерживает тесные контакты с МККК и Международной комиссией по делам пропавших без вести лиц. Вопрос о пропавших без вести лицах является крайне болезненной и важной проблемой для народа Косово, которой занимается Переходный совет Косово, создавший для этой цели подкомиссию.

Д. Судебные вопросы

38. Компонент организационного строительства обеспечивает поддержку деятельности судебной системы. Чрезвычайная судебная система была создана 30 июня 1999 года с открытием окружного суда в Приштине. Другие суды были открыты в Призрене, Пече, Гнилане и Митровице. Помимо этого, работают два выездных суда, которые со 2 июля

1999 года рассмотрели 248 дел, по которым проходят 552 человека. Компонент организационного строительства занимается также отбором судей и обвинителей и на настоящий момент провел собеседование с 526 лицами и отобрал 48 человек.

VI. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВОССТАНОВЛЕНИЕ

39. При ведущей роли Европейского союза (ЕС) применительно к задачам МООНВАК в области экономического восстановления экономическая активность в Косово была возобновлена в короткие сроки, хотя и частично, в таких областях, как розничная торговля, сельское хозяйство и оказание основных услуг. Этого, однако, недостаточно для преодоления последствий конфликта и многолетней запущенности и неадекватности объема капиталовложений. В результате объем внутреннего производства по-прежнему невелик, и многих ожидают серьезные экономические лишения, которые усугубятся приближающейся зимой. В целях привлечения внешних капиталовложений в настоящее время разрабатываются транспарентные процедуры, структуры и соглашения о лицензировании, которые также помогут бороться с организованной преступностью в Косово.

40. Первоочередной задачей в области экономического восстановления является возобновление работы основных коммунальных служб. Это в значительной мере уже достигнуто; ведутся наиболее неотложные ремонтные работы, и обеспечено финансирование до конца зимы функционирования энергетического сектора. Несмотря на это, положение в секторах энергоснабжения, водоснабжения и теплоотопительного обеспечения по-прежнему крайне сложное. Еще одной высокоприоритетной задачей является ввод в действие телекоммуникационных систем, на что потребуется для достижения реальных результатов несколько месяцев.

41. МООНВАК учредила первый из базовых институтов и создала правовую базу, необходимую для нормального функционирования экономики. Был создан совет по экономической политике, сопредседателями в котором являются заместитель Специального представителя по восстановлению и видный косовский экономист, а членами - широкий круг местных специалистов экономического профиля.

42. В области платежей и банковского дела было издано распоряжение, разрешающее неограниченное использование при совершении сделок наряду с югославским динаром иностранной валюты. Многое уже сделано для создания современной платежной системы и частного банковского сектора, которые будут способствовать экономическому развитию и работа которых будет строго регламентироваться в целях защиты интересов вкладчиков. Создание нормативно-правовой базы для этого будет осуществляться с помощью распоряжений, утвержденных моим Специальным представителем, и с учетом рекомендаций совета по экономической политике. Эта работа, как ожидается, будет вскоре завершена. После этого предусмотренные меры предполагается реализовать с максимально возможным использованием существующей инфраструктуры и специалистов, с тем чтобы как можно скорее ввести их в действие. Базовая платежная система будет вскоре функционировать, а банковские операции должны начаться задолго до конца года.

43. Важной вехой в области государственных финансов было создание таможенной администрации и начало в первых числах сентября 1999 года работы по сбору налогов. МООНВАК занимается также созданием центрального налогово-бюджетного управления (ЦНБУ), которое будет готовить и исполнять временный бюджет Косово. Эти работы уже ведутся в сотрудничестве с гражданской администрацией. Она разработает средства систематического определения расходных приоритетов и получения средств для их покрытия из местных источников и от доноров. ЦНБУ будет

гарантировать международным донорам, что просьбы о дополнительном финансировании будут основаны на тщательной оценке потребностей и что средства будут выделяться с использованием полностью прозрачной бюджетной процедуры. В настоящее время государственная налоговая база Косово включает только таможенные и акцизные сборы и налог с оборота на импортные товары. В целях достижения государственным сектором Косово как можно скорее самообеспеченности на следующий год предусматривается введение дальнейших простых налогов.

44. МООНВАК определяет приоритеты в области восстановления и создает инвестиционную базу. Приоритетными областями являются жилищное строительство, инфраструктура, сельское хозяйство и промышленный подъем. Промышленный подъем имеет два основных аспекта. Во-первых, модернизация и реконструкция существующей промышленной базы, что потребует капиталовложений и интенсивной подготовки кадров. Во-вторых, развитие нового производства, особенно создание мелких и средних фирм, что потребует как технической помощи, так и создания фондов микрокредитования.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

45. МООНВАК за последние 12 недель добилась впечатляющих результатов. Косово сегодня мало напоминает Косово середины июня 1999 года; большинство беженцев вернулись домой, неформальная экономика процветает и прилагаются усилия по восстановлению правопорядка, а также безопасности во всей провинции. Однако будущее Косово еще не обеспечено и по-прежнему сохраняется угроза, что эти завоевания могут быть сведены на нет, если МООНВАК не сможет решить три неотложные задачи в ближайшие недели и месяцы.

46. Во-первых, это установление и укрепление правопорядка и власти МООНВАК. Это имеет существенно важное значение для сохранения многоэтнического характера Косово и создания условий, необходимых для возвращения тех, кто покинул Косово. Международное сообщество должно дать ясно понять экстремистам, что оно не может и не будет мириться с убийствами и насилием по этническим мотивам. Оно должно дать также политическому руководству Косово ясно понять, что они должны приложить гораздо большие усилия для сдерживания и направления в иное русло эмоций, вызванных конфликтом. Международное сообщество должно также удвоить свои усилия для обеспечения условий безопасности, особенно для уязвимых меньшинств Косово. С этой целью особенно необходимо увеличить численность личного состава гражданской полиции МООНВАК, обеспечить быстрое развертывание сотрудников международной гражданской полиции и создать полицейскую службу Косово. В более длительной перспективе важно обеспечить преобразование службы в плюралистический, многоэтнический и деполитизированный орган, пользующийся в Косово всеобщим доверием. Это потребует дальнейшего международного участия как в рамках формальной, так и неформальной профессиональной подготовки и поддержки. В равной степени внимание требует судебно-пенитенциарная система. Все органы должны соблюдать международно признанные нормы в области прав человека, чтобы пользоваться доверием и уважением народа Косово.

47. Второй неотложной задачей является предоставление временного приспособленного к зимним условиям жилья почти 350 000 нуждающимся. Самому большому риску подвергаются те, кто проживает в сельских или высокогорных районах. Большинство поврежденных и разрушенных домов восстановить до наступления зимы невозможно; кроме того, это не относится к кругу ведения и превышает возможности гуманитарных учреждений. Таким образом, программа экстренного восстановления направлена на обеспечение всех жителей до следующей весны хотя бы временным жильем. Внимание следует также уделить восстановлению работы коммунальных служб. С приближением зимы потребности Косово в электроэнергии удовлетворяются лишь на две трети,

/...

а система электроснабжения, несмотря на проведение ремонтных работ, остается по-прежнему ненадежной. Международная поддержка имеет жизненно важное значение. Кроме того, заблаговременное планирование восстановления и развития на более длительную перспективу будет иметь крайне важное значение для обеспечения плавного перехода с нынешнего этапа оказания чрезвычайной помощи. Существенно важно, чтобы гуманитарная деятельность тесно увязывалась с деятельностью по восстановлению.

48. В-третьих, для обеспечения будущей стабильности Косово важно, чтобы международное сообщество обеспечило демобилизацию ОАК и других вооруженных элементов. Должны быть предоставлены достаточные средства и ресурсы, которые позволят обеспечить бывших военных работой. Без такой поддержки существует реальная угроза, что бывшие бойцы могут помешать осуществлению резолюции 1244 (1999), если откажутся разоружиться или займутся преступной деятельностью. В любом случае это будет иметь негативные последствия для усилий международного сообщества по созданию безопасного, многоэтнического и демократического общества в Косово.

49. Помимо усилий по повышению безопасности и политических мер, предпринимаемых международным сообществом, только создание Переходного совета Косово и активное участие на консультативной основе политических и местных лидеров в реализации исполнительных функций МООНВАК может обеспечить самый важный механизм укрепления доверия в среднесрочном плане, который будет способствовать общему улучшению ситуации в Косово. Народу Косово ничего нельзя навязывать или решать без его участия. Я настоятельно рекомендую всем этническим общинам принять конструктивное участие в работе этого органа, поскольку единственным путем к будущему политическому урегулированию в Косово является сотрудничество с МООНВАК и выполнение положений резолюции 1244 (1999).

50. Оказываемая международным сообществом поддержка МООНВАК является залогом прогресса в работе Миссии. Чтобы закрепить достигнутые результаты, международному сообществу следует продолжать оказывать последовательную и долгосрочную политическую, материальную и финансовую поддержку Миссии. Чрезвычайно важное значение для успеха Миссии будет иметь предоставление добровольных взносов для финансирования окладов местных государственных служащих и других мероприятий по линии государственных ведомств до получения достаточных средств в рамках бюджета Косово. Я настоятельно призываю все государства-члены вносить щедрые взносы в целевой фонд Организации Объединенных Наций, созданный для этой цели.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Распоряжения, изданные Специальным представителем Генерального секретаря по состоянию на 16 сентября 1999 года

UNMIK/REG/1999/1
25 July 1999

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/1

ОБ ОРГАНЕ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

ссылаясь на резолюцию 1244 (1999) от 10 июня 1999 года, в которой Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, уполномочил Генерального секретаря при содействии соответствующих международных организаций обеспечить международное гражданское присутствие в Косово под названием Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) для осуществления временного управления в Косово с мандатом, изложенным в этой резолюции,

действуя в соответствии с полномочиями, предоставленными ему резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года, и в целях создания и обеспечения функционирования временной администрации на территории Косово,

Настоящим постановляет следующее:

Раздел 1

Орган временной администрации

1. Все законодательные и исполнительные функции в отношении Косово, включая функции по отправлению правосудия, возлагаются на МООНВАК и осуществляются Специальным представителем Генерального секретаря.
2. Специальный представитель Генерального секретаря может назначить любое лицо для выполнения функций в составе гражданской администрации в Косово, включая судебные органы, или отстранить такое лицо. Такие функции будут осуществляться в соответствии с действующим законодательством, как об этом говорится в разделе 3, и любыми распоряжениями, издаваемыми МООНВАК.

/...

Раздел 2

Соблюдение международно признанных стандартов

При выполнении своих функций все лица, исполняющие государственные функции или работающие в государственных учреждениях в Косово, соблюдают международно признанные стандарты в области прав человека и не подвергают никакое лицо дискриминации на любом основании, как-то: пола, расовой принадлежности, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, связи с национальной общиной, имущественного ценза, рождения или другого статуса.

Раздел 3

Законодательство, применяемое в Косово

Применявшиеся на территории Косово до 24 мая 1999 года законы продолжают действовать в Косово, если они не противоречат стандартам, о которых говорится в разделе 2, выполнению мандата, возложенного на МООНВК на основании резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или настоящему или другому распоряжению, изданному МООНВК.

Раздел 4

Распоряжения, издаваемые МООНВК

При исполнении обязанностей, возложенных на временную администрацию в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, МООНВК будет, при необходимости, издавать нормативно правовые акты в форме распоряжений. Такие распоряжения будут оставаться в силе до их отмены МООНВК или их замены такими правилами, которые впоследствии будут приниматься учреждениями, созданными в рамках политического урегулирования, как это предусмотрено в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Раздел 5

Вступление в силу и обнародование распоряжений, издаваемых МООНВК

5.1. Распоряжения МООНВК утверждаются и подписываются Специальным представителем Генерального секретаря. Они вступают в силу с указанной в них даты.

5.2. Распоряжения МООНВК издаются на албанском, сербском и английском языках. В случае расхождения текстов преимущественную силу имеет текст на английском языке. Распоряжения публикуются таким образом, чтобы обеспечить их широкое распространение с помощью сообщений и публикаций в средствах массовой информации.

5.3. На бланке распоряжений МООНВК указываются следующие реквизиты: условное обозначение UNMIK/REG/, затем год издания и порядковый номер в этом году. В реестре распоряжений указываются дата издания документа, заголовок документа и поправки или изменения в нем или отметка о его отмене или замене.

Раздел 6

Государственное имущество

МООНВАК обеспечивает управление движимым или недвижимым имуществом, включая денежные средства, банковские счета и другое имущество, принадлежащее Союзной Республике Югославии или Республике Сербии или любому из ее органов или зарегистрированные на их имя, которое находится на территории Косово.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу с 10 июня 1999 года - даты принятия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Д-р Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

UNMIK/REG/1999/2
12 August 1999

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/2

О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ДОСТУПА ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ И ИХ УДАЛЕНИИ В ЦЕЛЯХ
ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО СПОКОЙСТВИЯ И ПОРЯДКА

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года, в целях поддержания общественного спокойствия и порядка на территории Косово,

настоящим постановляет следующее:

Раздел 1

Временное удаление и предотвращение доступа

1.1 Соответствующие правоохранительные органы могут временно удалить то или иное лицо из того или иного местоположения, или предотвратить доступ того или иного лица в то или иное местоположение, если это является необходимым по мнению правоохранительных органов и с учетом обстановки на местах, с целью предотвратить угрозу общественному спокойствию и порядку.

1.2 Угрозу общественному спокойствию и порядку может создавать любой акт, представляющий собой посягательство на:

- a) правопорядок;
- b) права человека отдельных лиц;
- c) государственную и частную собственность;
- d) беспрепятственное функционирование государственных институтов.

1.3 Компетентные правоохранительные органы могут временно удалить то или иное лицо из того или иного местоположения или предотвратить доступ того или иного лица в то или иное местоположение, если это является необходимым по мнению правоохранительных органов и с учетом обстановки на местах, с целью предупредить вмешательство в деятельность по выполнению обязанностей управления пожарной охраны, оказанию неотложной помощи или любую другую деятельность, обусловленную чрезвычайными обстоятельствами.

/...

Раздел 2

Временное задержание

2.1 Компетентные правоохранительные органы могут временно задержать то или иное лицо, если это является необходимым по мнению правоохранительных органов и с учетом обстановки на местах, с тем чтобы удалить то или иное лицо из того или иного местоположения, или предотвратить доступ тому или иному лицу в то или иное местоположение в соответствии с положениями раздела 1 настоящего распоряжения.

2.2 Задержание может осуществляться только на срок, необходимый для осуществления мер, оговариваемых в разделе 1 настоящего распоряжения, и в любом случае не может по продолжительности превышать 12 часов.

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 12 августа 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/3

О СОЗДАНИИ ТАМОЖЕННОЙ И ДРУГИХ СМЕЖНЫХ СЛУЖБ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

принимая во внимание распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово,

для целей создания таможенной и других смежных служб во внутренних таможнях и на международных границах в Косово,

настоящим обнародует следующее:

Раздел 1

Таможенные пошлины, акцизы и налог с оборота

1.1 В отношении всех товаров любого рода, предназначенных исключительно для Косово, применяется в течение переходного периода ставка таможенной пошлины, равная десяти процентам (10%), за исключением товаров, перечисленных в приложении I, в отношении которых ставка таможенной пошлины равна нулю процентов.

1.2 В отношении всех перечисленных в приложении II товаров, которые ввозятся и предназначаются исключительно для Косово, действуют акцизы, указанные в настоящем приложении. По административным причинам такие акцизы взимаются в пограничных пунктах.

1.3 В качестве временной меры устанавливается налог с оборота в размере пятнадцати процентов (15%) от облагаемой налогом стоимости всех ввозимых товаров, предназначенных исключительно для Косово, за исключением товаров, перечисленных в приложении III. Такая облагаемая налогом стоимость исчисляется в соответствии с разделом 1.4 ниже.

1.4 Для целей исчисления налога с оборота стоимостью всех ввозимых товаров является общая таможенная ценность, включая таможенную пошлину и акцизы.

1.5 Перечень товаров, а также соответствующие таможенные пошлины, акцизы и налоги с оборота, приведенные в приложениях I, II и III, подлежат периодическому пересмотру.

/...

Раздел 2

Ограничения

Впредь до особого распоряжения настоящим упраздняются количественные ограничения на ввоз товаров.

Раздел 3

Распределение поступлений

Поступления от сбора таможенных пошлин, акцизов и налога с оборота, которыми облагаются товары, предназначенные для Косово, поступают в бюджет Косово.

Раздел 4

Административные меры

4.1 Настоящее распоряжение выполняется под общим руководством и надзором МООНВАК сотрудниками таможи, полиции и сил безопасности и любого другого органа, назначенного Специальным представителем Генерального секретаря.

4.2 Специальный представитель Генерального секретаря может предложить сотрудникам таможи, которые до этого работали в таможенной службе в Косово, продолжать выполнять их обязанности.

4.3 МООНВАК получает и рассматривает отдельные заявления лиц, отвечающих квалификационным требованиям для работы в таможенной службе.

4.4 Назначения на работу в таможенную службу в Косово производятся Специальным представителем Генерального секретаря.

4.5 При выполнении своих функций сотрудники таможи соблюдают международно признанные стандарты, изложенные в разделе 2 распоряжения № 1999/1 МООНВАК от 25 июля 1999 года.

Раздел 5

Круг ведения

Специальный представитель Генерального секретаря время от времени определяет пограничные пункты и внутренние таможи, в которых следует производить таможенный контроль и окончательную таможенную очистку.

Раздел 6

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря имеет право издавать административные инструкции и указания в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 7

/...

Действующие законы

Положения действующих законов, касающиеся таможенных пошлин, акцизов и налогов с оборота, действуют в Косово при условии соблюдения разделов 1, 2, 3, 4, 5 и 6 выше.

Раздел 8

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 1 сентября 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/4

О ВАЛЮТЕ, РАЗРЕШЕННОЙ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя в соответствии с полномочиями, предоставленными ему резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

принимая во внимание распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года об Органе временной администрации в Косово,

преследуя цель регулирования использования валют в Косово,

настоящим постановляет следующее:

Раздел 1

Свобода заключения договоров

Стороны того или иного договора или любой другой добровольной сделки могут устанавливать в качестве валюты расчета по такой сделке любую валюту по взаимному согласованию. Если не будет доказано иное, такое соглашение считается действительным в отношении любой иностранной валюты, которая имеет широкое хождение на территории Косово.

Раздел 2

Отмена ограничений

2.1 Настоящим отменяются все ограничения, установленные согласно закона, действовавшего на территории Косово до 24 марта 1999 года, в том числе все действовавшие меры валютного контроля, в отношении владения, использования или распоряжения любой валютой, будь то в виде наличных или на банковских или любых иных счетах, открытых как на территории Косово, так и за ее пределами.

2.2. В настоящем разделе "ограничения" включают ограничения, наказуемые в соответствии со статьями 114-119 или же предусмотренные или указанные в любых других положениях Закона об операциях с иностранной валютой ("Официальный вестник Союзной Республики Югославии", № 12/95, 28/96, 29/97, 35/97).

Раздел 3

Бюджеты, финансовые отчеты и счета

Бюджеты, финансовые отчеты и счета всех физических и юридических лиц, в том числе частных предприятий, государственных органов, ведомств или учреждений и МООНВАК, составляются в валюте или валютах, определенных в соответствии с административными инструкциями, издаваемыми Специальным представителем Генерального секретаря во исполнение раздела 5.

/...

Раздел 4

Обязательные платежи

4.1 Обязательные выплаты могут начисляться и подлежать производству в валюте или валютах, предусмотренных в административных инструкциях, упомянутых в разделе 3 выше.

4.2 Лицо, желающее произвести в динарах тот или иной обязательный платеж, который в силу раздела 4.1 подлежит производству в иной валюте, может сделать это по базовому обменному курсу, действующему на день совершения платежа, однако уплачивает дополнительный административный сбор для покрытия расходов на обработку и операционных издержек.

4.3 В настоящем разделе:

- i) "обязательный платеж" означает всякий платеж, отличный от платежей по контрактам или любым другим добровольным сделкам, производимым тому или иному государственному органу, и включает уплату налогов, таможенных пошлин и акцизов, сборов, взносов, начислений и пени, а также любой платеж за коммунальные услуги или в порядке исполнения распоряжения суда;
- ii) "динар" означает официальную валюту Союзной Республики Югославии, эмиссию которой осуществляет Национальный банк Югославии в соответствии с Законом о Национальном банке Югославии ("Официальные ведомости Союзной Республики Югославии", ~~МН~~ 32/93, 35/93, 41/94, 61/95, 28/96 и 29/27), вступившим в силу 3 июля 1993 года, а в его нынешней редакции - 5 июля 1997 года; и
- iii) "базовый обменный курс" означает обменный курс динара по отношению к определенной валюте, периодически устанавливаемый с учетом рыночной конъюнктуры.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря уполномочен издавать административные инструкции и указания в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применяемые правовые нормы

Статья 49 Закона о Национальном банке Югославии, статьи 8-10 Постановления о новом динаре ("Официальные ведомости Союзной Республики Югославии", ~~МН~~ 6/94, 12/94 и 57/94) и все другие ограничения на использование иностранной валюты в качестве

расчетного или платежного средства в соответствии с законами, действовавшими на территории Косово до 24 марта 1999 года, прекращают свое действие в Косово в той части, в которой они противоречат каким-либо положениям настоящего распоряжения.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 2 сентября 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/5

ОБ УЧРЕЖДЕНИИ СУДА ПОСЛЕДНЕЙ ИНСТАНЦИИ AD HOC
И ПРОКУРАТУРЫ AD HOC

Специальный представитель Генерального секретаря,

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая постановление № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

с целью улучшить отправление правосудия в Косово до завершения более тщательного обзора,

настоящим издает следующее:

Раздел 1

Суд последней инстанции

1.1. Учреждается суд последней инстанции ad hoc, который имеет полномочия верховного суда, осуществлявшего юрисдикцию в Косово, в отношении обжалования решений окружных судов в области уголовного права, а также в отношении условий содержания под стражей.

1.2. Суд состоит из пяти судей, включая председателя суда. Специальный представитель Генерального секретаря назначает судей, включая председателя, после консультаций с Объединенным консультативным советом по временным судебным назначениям. Если потребуются, в том же порядке также могут быть назначены дополнительные судьи.

Раздел 2

Прокуратура

Главный прокурор и заместитель прокурора назначаются ad hoc для выполнения предписанных законом обязанностей прокуратуры в Косово. Они назначаются Специальным представителем Генерального секретаря после консультаций с Объединенным консультативным советом по временным судебным назначениям.

Раздел 3

Критерии отбора и назначения судей и прокурора

Кандидаты, отобранные для назначения судьями суда и прокурорами, должны удовлетворять следующим критериям:

- a) иметь опыт работы не менее 12 лет в качестве судьи или прокурора;
- b) обладать высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью;
- c) не иметь судимости;
- d) не участвовать в прошлом в принятии дискриминационных мер или применении репрессивных законов или осуществлении политики диктата;
- e) не состоять ни в какой политической партии и не заниматься иной политической деятельностью.

Раздел 4

Назначение и срок полномочий

4.1. При назначении каждый судья в присутствии Специального представителя Генерального секретаря дает следующую присягу или торжественное обещание:

"Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия судьи суда последней инстанции *ad hoc* честно, добросовестно, преданно и беспристрастно".

4.2. При назначении каждый прокурор в присутствии Специального представителя Генерального секретаря принимает следующую присягу или дает торжественное обещание:

"Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия прокурора честно, преданно, беспристрастно и добросовестно".

4.3. Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить судью или прокурора от должности по любому из следующих оснований:

- a) несоответствие критериям, установленным в разделе 3 настоящего постановления;
- b) физическое или психическое расстройство, которое может носить стойкий или продолжительный характер;
- c) серьезный проступок;
- d) ненадлежащее выполнение должностных обязанностей; или
- e) личное поведение или иные действия, в результате которых возникает ситуация, не совместимая с надлежащим выполнением должностных обязанностей.

/...

4.4. Если Специальному представителю Генерального секретаря становятся известны доказательства, свидетельствующие о том, что судья или прокурор не выполняет своих обязательств согласно настоящему постановлению, Специальный представитель Генерального секретаря информирует судью или прокурора об этом обвинении и изучает его ответ, прежде чем принять какие бы то ни было меры, помимо временного отстранения судьи или прокурора от должности до решения вопроса об обвинениях. После консультации с Объединенным консультативным советом по временным судебным назначениям Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить судью или прокурора от должности, если сочтет, что обвинения подтвердились.

Раздел 5

Процедура

В зависимости от характера рассматриваемого вопроса суд может заседать в составе трех судей или пяти судей.

Раздел 6

Срок полномочий

Суд функционирует и прокуроры выполняют свои соответствующие обязанности до воссоздания верховного суда Косово.

Раздел 7

Вознаграждение и ресурсы

7.1. Выплачиваемое судьям и прокурорам вознаграждение определяется Специальным представителем Генерального секретаря.

7.2. Ресурсы, необходимые для функционирования суда и прокуратуры, предоставляются Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 8

Применимые нормы

Настоящее постановление отменяет любое несовместимое с ним положение в применимых нормах, касающихся назначения и отрешения от должности судей суда и прокуроров.

Раздел 9

Заключительное положение

Настоящее постановление вступает в силу 4 сентября 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/6

О РЕКОМЕНДАЦИЯХ ПО СТРУКТУРЕ И УПРАВЛЕНИЮ ДЕЛАМИ
СУДЕБНОЙ СИСТЕМЫ И ПРОКУРОРСКОЙ СЛУЖБЫ

Специальный представитель Генерального секретаря,

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая постановление № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

с целью улучшить отправление правосудия в Косово,

настоящим издает следующее:

Раздел 1

Техническая консультативная комиссия по судебной системе
и прокурорской службе

Настоящим учреждается Техническая консультативная комиссия по судебной системе и прокурорской службе (именуемая далее "Комиссия") для консультирования Специального представителя Генерального секретаря по вопросам структуры и управления делами судебной системы и прокурорской службы в Косово.

Раздел 2

Состав

Комиссия состоит из десяти набираемых на местной основе членов и пяти набираемых на международной основе членов, отобранных с учетом их добросовестности, профессиональных качеств и опыта. Состав Комиссии должен также надлежащим образом отражать знание структуры и функционирования судебной системы и прокурорской службы.

Раздел 3

Назначение

Индивидуальные члены отбираются и назначаются Специальным представителем Генерального секретаря в соответствии с критериями, указанными в разделе 2 выше, после соответствующих консультаций.

Раздел 4

Правила процедуры

Комиссия принимает свои правила процедуры.

Раздел 5

Круг ведения

5.1 Комиссия:

- а) с учетом существующих условий оценивает текущие и долгосрочные потребности Косово в отношении количества, уровней и категорий судебных органов;
- б) консультирует по вопросу скорейшего воссоздания верховного суда Косово после соответствующих совместных консультаций с Консультативной судебной комиссией и Специальным объединенным консультативным советом по законодательным вопросам;
- с) оценивает текущие и долгосрочные потребности Косово в отношении прокурорской службы.

5.2 Комиссия представляет свой доклад и рекомендации с указанием мотивов Специальному представителю Генерального секретаря и предпринимает все усилия для того, чтобы представить доклад в течение 30 дней после ее создания.

Раздел 6

Вознаграждение и ресурсы

6.1 Выплачиваемое членам Комиссии вознаграждение определяется Специальным представителем Генерального секретаря.

6.2 Ресурсы, необходимые для функционирования Комиссии, предоставляются Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 7

Заключительное положение

Настоящее постановление вступает в силу 7 сентября 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

/...

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/7

О НАЗНАЧЕНИИ И ОТРЕШЕНИИ ОТ ДОЛЖНОСТИ СУДЕЙ И ПРОКУРОРОВ

Специальный представитель Генерального секретаря,

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая постановление № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

с целью создания независимой многоэтнической судебной системы в Косово,

настоящим издает следующее:

Раздел 1

Консультативная судебная комиссия

1.1 Настоящим учреждается Консультативная судебная комиссия (именуемая далее "Комиссия") для консультирования Специального представителя Генерального секретаря по вопросам, касающимся назначения судей и прокуроров, по мере необходимости, а также по жалобам, если таковые будут поступать, на судей или прокуроров. По просьбе Специального представителя Генерального секретаря Комиссия может давать консультации по другим вопросам, касающимся судебной системы.

1.2 При осуществлении своих функций Комиссия является независимой.

Раздел 2

Состав

2.1 Комиссия состоит из восьми экспертов, набираемых на местной основе, и трех экспертов, набираемых на международной основе. Состав Комиссии должен быть многоэтническим и отражать опыт работы в различных отраслях права. Члены Комиссии, набранные на местной основе, и члены Комиссии, набранные на международной основе, должны быть квалифицированными юристами, отвечающими самым высоким требованиям в отношении эффективности, компетентности и добросовестности. Они должны быть независимыми и беспристрастными. Они не должны занимать государственные должности или любые другие должности, несовместимые с их функциями членов Комиссии.

2.2 Индивидуальные члены отбираются и назначаются Специальным представителем Генерального секретаря с учетом вышеуказанных принципов после соответствующих консультаций.

Раздел 3

Назначение и срок полномочий

3.1 При назначении каждый член Комиссии в присутствии Специального представителя Генерального секретаря дает следующую присягу или торжественное обещание:

"Клянусь и обещаю выполнять функции, возложенные на меня постановлением 1999/7 МООНВАК от 7 сентября 1999 года, в строгом соответствии с его условиями и не запрашивать и не принимать указаний в отношении выполнения этих обязанностей из какого бы то ни было источника помимо Специального представителя Генерального секретаря".

3.2 Если Специальному представителю Генерального секретаря становятся известны, доказательства, свидетельствующие о том, что какой-либо член Комиссии не выполняет своих обязательств согласно настоящему постановлению, Специальный представитель Генерального секретаря информирует этого члена об этом обвинении и изучает его ответ, прежде чем принять какие бы то ни было меры, помимо временного отстранения этого члена от должности до решения вопроса об обвинениях. Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить члена Комиссии от должности, если сочтет, что обвинения подтвердились.

3.3 Срок полномочий членов Комиссии составляет один год. Этот срок может быть возобновлен.

Раздел 4

Вопросы процедуры

4.1 Комиссия принимает свои правила процедуры.

4.2 Для эффективного выполнения своих функций Комиссия может, когда потребуется, образовывать комитеты.

4.3 Комиссия проводит заседания по мере необходимости или по просьбе Специального представителя Генерального секретаря.

Раздел 5

Функции и цели

5.1 Комиссия путем публичного объявления предлагает юристам в Косово подавать заявления для работы в качестве судей и прокуроров. Она рассматривает индивидуальные заявления и дает свою рекомендацию по кандидатам в письменном виде Специальному представителю Генерального секретаря с указанием мотивов.

5.2 При рассмотрении индивидуальных заявлений члены Комиссии руководствуются целью МООНВАК - создать профессиональную, независимую, беспристрастную и многоэтническую судебную систему и прокурорскую службу.

Раздел 6

Критерии отбора кандидатов

6.1 Претенденты на должности судей или прокуроров должны удовлетворять следующим критериям:

- a) пройти университетскую подготовку в области права;
- b) пройти экзамены для кандидатов на судебные должности или, применительно к претендентам на должность судьи суда по мелким правонарушениям, пройти профессиональный экзамен;
- c) обладать высокими моральными качествами;
- d) не иметь судимости;
- e) не участвовать в принятии дискриминационных мер или применении репрессивных законов или осуществлении политики диктатора;
- f) не состоять ни в какой политической партии и не заниматься иной политической деятельностью.

6.2 За исключением должностей в суде по мелким правонарушениям претенденты должны обладать соответствующим опытом работы в области права, т.е. иметь трехлетний опыт работы для занятия должности судьи (или прокурора) муниципального суда или судьи апелляционного органа по мелким правонарушениям, семь лет опыта работы для занятия должности судьи (или прокурора) окружного суда и четыре года работы для занятия должности судьи торгового суда.

Раздел 7

Назначение и отрешение от должности судей и прокуроров

7.1 Специальный представитель Генерального секретаря назначает судей и прокуроров с учетом рекомендации Комиссии согласно разделу 5.1 выше.

7.2 Судья или прокурор не может занимать какую-либо другую государственную или административную должность или осуществлять какую-либо деятельность профессионального характера, будь то за вознаграждение или безвозмездно, или заниматься иной деятельностью, не совместимой с его функциями.

7.3 Жалобы на судью направляются Специальному представителю Генерального секретаря, который консультируется с Комиссией. После проведения расследования по жалобе Комиссия делает соответствующую рекомендацию Специальному представителю Генерального секретаря с учетом того, что судья не может быть отрешен от должности, иначе как на основании:

- a) физического или психического расстройства, которое может носить стойкий или продолжительный характер;
- b) серьезного проступка;
- c) ненадлежащего выполнения должностных обязанностей; или

d) личного поведения или иных действий, в результате которых возникает ситуация, не совместимая с надлежащим выполнением должностных обязанностей.

7.4 Вышеуказанная процедура применяется также *mutatis mutandis* в случае поступления жалобы на прокурора.

7.5 Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить от должности судью или прокурора, приняв во внимание рекомендацию Комиссии согласно разделу 7.3 или 7.4 выше.

Раздел 8

Вознаграждение и ресурсы

8.1 Выплачиваемое членам Комиссии вознаграждение определяется Специальным представителем Генерального секретаря.

8.2 Ресурсы, необходимые для функционирования Комиссии, предоставляются Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 9

Применимые нормы

Настоящее постановление отменяет любое несовместимое с ним положение в применимых нормах, касающихся назначения и отрешения от должности судей и прокуроров.

Раздел 10

Заключительные и переходные положения

10.1 Настоящее постановление вступает в силу 7 сентября 1999 года.

10.2 Чрезвычайные указы МООНВАК 1999/1, 1999/2 настоящим отменяются. Однако судьи, прокуроры и иные сотрудники судебной системы, временно назначенные на основании этих указов, продолжают занимать свои должности до истечения срока их полномочий.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря